

KOMPETENSI BAHASA

A QUARTERLY NEWSLETTER THAT KEEPS YOU UPDATED ON THE ACTIVITIES IN CALC, UPM

ISSUE NO 10: JAN-MAC 2021

GETTING TO KNOW



Diploma in Agriculture UPM (1980)



Bachelor of Science in Agriculture UPM (1985)

Master in Speech Communication
Western Illinois University, USA (1986-1988)



Ph.D. in Rhetoric and Public Address
Universiti Malaya (2000-2004)

PROF DR. ABDUL MUA'TI @ ZAMRI BIN AHMAD DIRECTOR OF CALC

Key Achievements

1. Setting up the Malay Heritage Museum in UPM in 2016 when he was the dean of FBMK (2011-2019)
2. Elected as the President of Pacific and Asian Communication Association (PACA) twice, 2008-2010 and 2018-2020

Areas of Interest : Rhetoric, Public Address, Heritage and Culture



Place of Birth	: Anak Bukit, Kedah
No of years in UPM	: 36 years, (Joined as a tutor in August 1985)
Favourite Foods	: Fried Rice (Any type)
Favourite Movies	: History Films, War Movies
Hobbies	: Reading and Travelling
Role Model	: Hitler & Tun Mahathir

Personal Motto : You Can If You Want

Table of CONTENT

GETTING TO KNOW

Prof. Abdul Mua'ti @Zamri bin Ahmad

1



Introducing CALC UPM TV

A YouTube Channel for Teaching and Learning

By Othman Abdul Kareem

3



SUBSCRIBE
TO OUR CHANNEL

ANECDOTE

COVID 19: Cabaran Pengajaran Dan Pembelajaran

Secara Maya

Oleh Nur Aimie Nabila Binti Fauzi

4



Heaven-Sent Words

By Nur Nabilah Mohd Samsudin

4

5

Q & A with an English Teacher

By Sharifah Aflinda Syed Abdullah



QUOTE



5

PUISI

Bangkit!
Oleh Harleisya Sham

Diari CALC

Januari - Mac 2021
Disediakan oleh Nur Najmi Bt. Muhammad Khatib

10

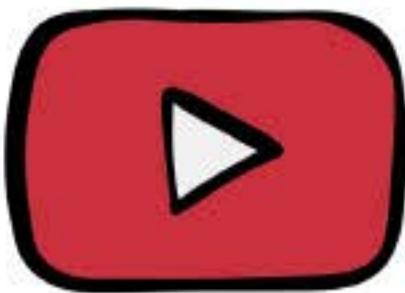
11

Language in Focus: Thai Language & Culture

Prepared by Jittima Jehmong & Rungsima Borrisut

12

NEWSLETTER INFO



Introducing CALC UPM TV, A YouTube Channel for Teaching and Learning

By Othman Abdul Kareem

The idea of launching a YouTube channel started during the first MCO, when all of us had to stay at home and could only leave home when it was really necessary. While looking for suitable supplementary materials on YouTube, I watched many channels that were very helpful for my classes. Furthermore, when browsing through these channels, it dawned to me that this is the 'new norm' in acquiring knowledge around the world. As we know, the current generation no longer depends on TV channels for information and even entertainment. Some even claim that traditional TV stations are already obsolete and are no longer pertinent to the current age. This scenario had given me the impetus to create CALC's very own YouTube channel.

There are three main objectives of developing this channel. Firstly, to promote UPM and CALC via social media. Since CALC is a service centre that offers many proficiency courses for a variety of languages, I felt that this is a good opportunity for CALC to share videos on various aspects in multiple languages. This is important as CALC is a centre that offers language services not only for UPM students and staff, but also the public. Hence, this is a good medium to market CALC to everyone. Next, this channel will provide vital information to everyone especially UPM students. This channel could also give students further training and knowledge on top of what they have learned in the classroom. Lastly, this channel will also create a platform for CALC's language instructors to share invaluable experiences in language teaching with the public.

Due to the reasons mentioned above, I was determined to create CALC's very own YouTube channel, so I immediately approached the former director of CALC and he agreed with this initiative. In February 2021, CALC UPM TV channel was launched. To date, there are 22 videos created in this platform in multiple languages such as English, Japanese, Mandarin, Spanish, French and etc and the response from the staff and students have been overwhelming. Hence, I am truly humbled and proud of this achievement. Although, creating new contents may be challenging at times, I am inspired to create new ones as I believe that CALC UPM TV has the potential to grow to greater heights and to reach out to many more people.



ANECDOTE

COVID 19: CABARAN PENGAJARAN DAN PEMBELAJARAN SECARA MASA

Oleh Nur Aimie Nabilah Binti Fauzi

18 Mac 2020. Tarikh yang tidak akan dilupakan oleh seluruh rakyat Malaysia kerana bermulanya Perintah Kawalan Pergerakan (PKP). Tiada siapa yang menjangkakan pada tahun 2020, kita "terkurung" tanpa bebas di rumah. Pengajaran dan pembelajaran (PdP) turut terkena tempiasnya apabila sekolah dan kampus ditutup buat sementara waktu. Tidak bersedia, bingung, terkedu dan gelisah merupakan kata yang singgah apabila PdP perlu diteruskan secara masya. Soalan yang muncul pada ketika itu;

"Apakah medium pembelajaran yang sesuai?"
"Bolehkah pelajar memahami PdP secara dalam talian?"
"Bolehkah aku?"

ADAPTASI. Perkataan yang muncul bagi menyelesaikan segala belenggu yang merundung jiwa. Penyesuaian PdP, pelaksanaan tugas dan ujian harus direncana sebaiknya. CADe juga memberikan panduan dan juga latihan secara dalam talian. Selebihnya, terserah kepada akal budi pengajar bagi mengemudi kelas dengan sebaiknya.

Bulan berganti bulan, menjengah kita ke semester baharu. Pelaksanaan PdP pastinya lebih baik dari dahulu. Muncul pula cabaran pelajar yang tidak dapat mengikuti kelas secara masya kerana capaian internet dan juga kekangan peranti yang tidak boleh digunakan pada sesebuah negara. Mujur sahaja pelajar sanggup melabur wang ringgit bagi memudahkan urusan PdP.

Sambil mengajar sambil kita menggalas tugas sebagai seorang suri di rumah. Terbahagi dua badan apabila kita diperlukan dalam dua tempat. Tak mudah pastinya menjadi dua orang yang berbeza pada satu-satu masa. Ketahuilah bahawa Tuhan itu sentiasa mendengar. Meskipun cabaran pandemik ini belum berakhir, pastinya hikmah sebuah kesabaran itu sangat bermakna. Tidak kita diduga di luar batas asasnya. Semoga kita terus dipinjamkan kekuatan bagi menggalas tugas sebagai pendidik dan terus memberikan yang terbaik dalam menyampaikan ilmu tak kira pada apa juar keadaannya.



HEAVEN-SENT WORDS

By Nur Nabilah Mohd Samsudin



Two years ago, I worked as a substitute German language teacher in a private agency. It was my first-time teaching the German language.

At the time, I was only teaching a group of nursing students for a preparatory programme to Germany. There were about 20 students, and they were a year younger than me. My biggest concerns at that time were "how would they respect me as a teacher?" and "Could I teach them the German language until B2, an advanced level?"

Despite my misgivings, I pulled myself together and continued teaching. Then one day, my students seemed disinterested and there were a lack of participation and effort on their part to learn the language, so I felt depressed. I could not take it anymore. I felt like a failure. I blamed myself for my inability to motivate the students as the language level got harder. In fact, I cried out loud after my lecture, once my students left the classroom.

Suddenly, someone knocked on my door. It was the class representative. "Frau Nabilah, are you okay?" he asked. I could not control my emotions. I told him that I wanted to quit because I felt like the students did not like me and they deserved a better and experienced teacher. Furthermore, my biggest concern at that time was that I did not know how to be strict with them. Feeling sorry for me, my student said, "Frau Nabilah, I like the way you teach. You are soft-spoken, and you don't have to change that. Please don't blame yourself. It is our fault if we fail. You've done your part. I believe that every teacher has his or her own way of teaching. Just be you and don't quit, okay?"

My heart sang at those heaven-sent words. I was certainly wrong to assume that I was a bad teacher. To this day, whenever I get discouraged in the classroom, I smile and remember my ex-student's words of encouragement.

Q & A with an English Teacher

By Sharifah Aflinda Syed Abdullah



Q: Are you a teacher?

A: Yes

Q: How do you find teaching during the Pandemic?

A: Challenging, interesting, frustrating, and amusing. All in one.

Q: Why?

A: Before the Pandemic, the only social platforms that I used for my classes were Edmodo and Whatsapp. Suddenly, during the Pandemic I have to step up and learn how to use Zoom, Google Meet and Google Form (for attendance).

Q: How did you feel at the beginning of the Pandemic?

A: In the beginning, I was not mentally prepared to handle all these changes. Maybe for those who are technology savvy, everything is smooth sailing but since I am in my early 50s, remote teaching is a new thing. However, remote teaching can also be amusing because sometimes students will help me to figure out things as I teach them in class. To this day I am still trying hard to make my virtual class similar to my face-to-face class especially in terms of teaching quality.

Q: How have you improved in the classroom?

A: Recently I have learned how to enable cameras and use virtual breakout groups for small group discussions. Implementing these improvements in my class is a huge accomplishment for me.

Q: What do you hope for the future?

A: I hope to learn many more virtual teaching methods in the future. After all, as an educator it is my duty to teach and with knowledge I serve.

“

QUOTE



It is better to fail in originality
than to succeed in imitation.

”



TAHUKAH ANDA....

PANTANG LARANG DALAM BUDAYA MELAYU?

Oleh Siti Muslihah Isnain



Tahukah anda, bahawa masyarakat Melayu penuh dengan adat tradisi dan pantang larang yang wujud sejak berkurun lamanya? Pantang larang ini sering digunakan dalam kehidupan orang Melayu terutama dalam menjalani aktiviti harian. Walaupun pantang larang ini kebanyakannya telah merentasi zaman, penggunaannya dalam budaya Melayu masih dilihat relevan dan didengari lagi hingga kini. Namun, ada yang berpandangan bahawa pantang larang ini dianggap lapuk dan sudah tidak boleh digunakan lagi.

Apabila kita meningkat dewasa, pernahkah kita terfikir tentang pantang larang yang wujud dan apakah makna tersirat yang hendak disampaikan? Dalam kupasan artikel kali ini ayuh kita lihat apakah maksud yang terselindung di sebalik pantang larang yang sering disebut oleh orang-orang tua dahulu!

JANGAN MENYANYI DI DAPUR, NANTI DAPAT SUAMI TUA



Pantang larang ini sering kita dengar hingga kini bukan? Bunyinya agak menggelikan hati tetapi ada juga anak dara yang sentiasa berjaga-jaga dengan pantang larang ini.

Bagi masyarakat Melayu, anak dara perlu dididik dengan adab sopan serta maruah diri supaya bersopan santun dan mempunyai akhak yang baik. Sebenarnya pantang larang ini ditujukan kepada anak dara supaya tidak terleka semasa berada di dapur. Masakan atau nasi yang dimasak mungkin akan hangus apabila leka dengan perkara lain semasa membuat kerja di dapur.

Selain itu, dari segi kebersihan pula, pantang larang ini berkait rapat kerana jika kita menyanyi di dapur, mana tahu percikan air liur masuk ke dalam masakan dan enzim yang ada dalam air liur akan menyebarkan penyakit.

JANGAN MAKAN GUNA PINGGAN SUMBING, TAKUT NANTI ANAKNYA SUMBING

Secara logiknya, tiada kaitan antara pinggan sumbing dengan bibir anak di dalam kandungan. Menurut saintifiknya, bibir anak terbentuk semasa pembentukan janin di dalam rahim yang didorong oleh beberapa faktor lain. Secara logiknya, penggunaan pinggan yang sumbing mungkin akan mencederakan pemakai jika terkena serpihan atau bahagian tersebut.

Jadi orang-orang tua dahulu mereka satu pantang larang supaya kita dapat mengelakkan daripada terus menggunakan pinggan sumbing semasa makan. Lagipun, mesti masih banyak pinggan yang masih elok untuk digunakan, jadi lebih baik jika kita gunakan pinggan yang masih baik keadaannya.



JANGAN MEMOTONG KUKU PADA WAKTU MALAM, NANTI HARIMAU DATANG

Pantang larang ini sering didengari pada zaman dahulu. Teringat akan suatu peristiwa, cucu dimarahi oleh datuknya kerana memotong kuku pada waktu malam. Apakah relevannya? Apakah pula kaitannya dengan harimau?

Menurut orang-orang tua, larangan memotong kuku pada waktu malam sebenarnya adalah suatu langkah berjaga-jaga supaya jari kita tidak terluka semasa memotong kuku lebih-lebih lagi memotong kuku dalam keadaan gelap. Nama harimau pula terpalit kerana pada zaman dahulu kebanyakan rumah lama letaknya di dalam kawasan hutan atau di pinggir kampung. Jadi harimau merupakan haiwan yang boleh dikaitkan untuk tujuan menakut-nakutkan si pemotong kuku. Oleh sebab dimarahi datuk, saya tidak lagi memotong kuku pada waktu malam!

Secara jelasnya, masih ada pantang larang yang digunakan sehingga kini. Namun, ada juga pantang larang yang telah dilupakan disebabkan ditelan zaman dan dianggap lapuk oleh kita. Tidak salah jika kita menerapkan penggunaan pantang larang ini dalam kehidupan seharian kita asalkan ia tidak menjasikan akidah dan kepercayaan kita kepada agama dan budaya.



WORD SEARCH

VIGOROUS
PHENOMENAL
APITUDE
TRANQUIL
OPTIMISTIC
WHOLESOME
LUCID
ROBUST
HONEST
ENCOURAGING
COURAGES
MERITORIOUS
AWESOME
GENEROUS
SPIRITED
POSITIVE
JUBILANT
LUMINOUS

G	C	O	T	S	E	N	O	H	P	O	H	N	S
E	I	O	I	Q	G	A	P	T	I	T	U	D	E
N	T	W	H	O	L	E	S	O	M	E	M	R	T
E	S	D	D	U	O	O	V	S	E	S	M	S	S
R	I	I	E	J	S	E	I	P	N	U	R	U	U
O	M	C	T	U	R	I	G	H	C	O	S	O	B
U	I	U	I	B	L	A	O	E	O	I	E	E	O
S	T	L	R	I	U	G	R	N	U	R	M	G	R
A	P	C	I	L	M	N	O	O	R	O	O	A	N
U	O	S	P	A	I	R	U	M	A	T	S	R	V
V	O	O	S	N	N	O	S	E	G	I	E	U	S
O	T	E	U	T	O	I	O	N	I	R	W	O	I
T	R	A	N	Q	U	I	L	A	N	E	A	C	M
E	V	I	T	I	S	O	P	L	G	M	D	P	N



PHRASAL VERB QUIZ

Prepared by Nor Afiqah Shabudin & Sangeetha Palpanaban

1. He has gone through a lot over the past two years.

- a) has experienced
- b) has traveled
- c) has done



3. He gobbled up the turkey before I could have any.

- a) cooked
- b) threw away
- c) finished eating



5. I would appreciate it if you could stick up for me the next time we see your mother.

- a) introduce
- b) help with the work
- c) defend



2. He mustered up enough to go to the horror film.

- a) have good grades
- b) gather courage
- c) make money



4. He is going to have to face up to his past.

- a) accept
- b) explain
- c) forget



6. Let us put off that meeting to next Monday.

- a) postpone
- b) schedule
- c) arrange

PHRASAL VERB QUIZ - CON'T

7. She had to make up a story about going to the movies with her friends.
- a) told
 - b) invent
 - c) swap



8. She applied for the job and she was turned down.
- a) rejected
 - b) successful
 - c) asked to reapply

ANSWERS

WORD SEARCH

G	C	O	T	S	E	N	O	H	P	O	H	N	S
E	I	O	I	Q	G	A	P	T	I	T	U	D	E
N	T	W	H	O	L	E	S	O	M	E	M	R	T
E	S	D	D	U	O	O	V	S	E	S	M	S	S
R	I	I	E	J	S	E	I	P	N	U	R	U	U
O	M	C	T	U	R	I	G	H	C	O	S	O	B
U	I	U	I	B	L	A	O	E	O	I	E	E	O
S	T	L	R	I	U	G	R	N	U	R	M	G	R
A	P	C	I	L	M	N	O	O	R	O	O	A	N
U	O	S	P	A	I	R	U	M	A	T	S	R	V
V	O	O	S	N	N	O	S	E	G	I	E	U	S
O	T	E	U	T	O	I	O	N	I	R	W	O	I
T	R	A	N	Q	U	I	L	A	N	E	A	C	M
E	V	I	T	I	S	O	P	L	G	M	D	P	N

Answers

H	w	5	c
2	g	6	e
w	c	7	b
f	e	8	d

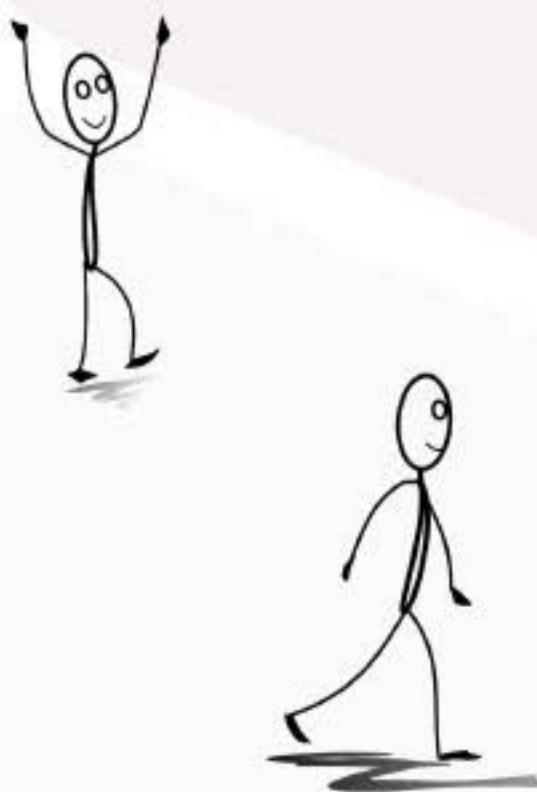
Bangkit!

Oleh Harieisya Sham

Hari ini kau kalah!
semua mencaci, semua memaki!
Besok, pabila kau menang!
punyai segalanya,
kau disanjung,
kau dijungjung,
percayalah.



Hari ini kau jatuh!
usah alirkan tangis,
Lawan! Lawan! Lawan!
kerna ini titik perjuangannya!
buktikan!
kau mampu,
jangan biar mereka tertawa dengan girangnya,
kerna itu kekuatan mereka,
kemenangan mereka,
kekalahan kau!



Bangkit!
pabila lemah mulai menguasai,
renung kesayangan,
sebagai pemangkin semangat!
Apa kau datang untuk kalah?

Ingat!
datang dengan sejuta harapan!
pulang dengan hasil lumayan!
biar nanti senyuman mengiringi kepulangan.

DIARI CALC (Januari - Mac 2021)

Disediakan oleh Nur Najmi Bt. Muhammad Khatib

JAN

15 JANUARI 2021

Mesyuarat Pengurusan CALC Kali ke-120 (Khas)

29 JANUARI 2021

Sesi Perjumpaan bersama Pengarah Baharu CALC,
YBhg. Prof. Dr. Abdul Mua'ti @ Zamri Bin Ahmad

FEB

3, 10, 17 & 24 FEBRUARI 2021

Kursus English for Development untuk
Staf Sekolah Pengajian Siswazah, UPM

5 FEBRUARI 2021

Mesyuarat Pengurusan CALC Kali ke-121

8 FEBRUARI 2021

Mesyuarat Jawatankuasa Penilaian Prestasi (JPP) PTJ
bagi Kumpulan Pelaksana dan Mesyuarat PPSM PTJ
di Pusat Pemajuan Kompetensi Bahasa (CALC), UPM

24 FEBRUARI 2021

Mesyuarat Jawatankuasa Penilaian Prestasi (JPP) PTJ
bagi Kumpulan Pelaksana dan Mesyuarat PPSM PTJ
di Pusat Pemajuan Kompetensi Bahasa (CALC), UPM

MAC

1 MAC 2021

Bengkel Hala Tuju dan Penetapan KPI CALC 2021

2 - 25 MAC 2021

Kursus Asas Bahasa Myanmar

12 - 21 MAC 2021

Minggu Pendaftaran Pelajar Semester Kedua 2020/2021

12 MAC 2021

Perbincangan CALC Bersama CiRNet Berkaitan Aktiviti Jaringan Industri
dan Sistem ICRIS

17 - 18 MAC 2021

Latihan : CALC Language And Learning Talk And Workshop

19 MAC 2021

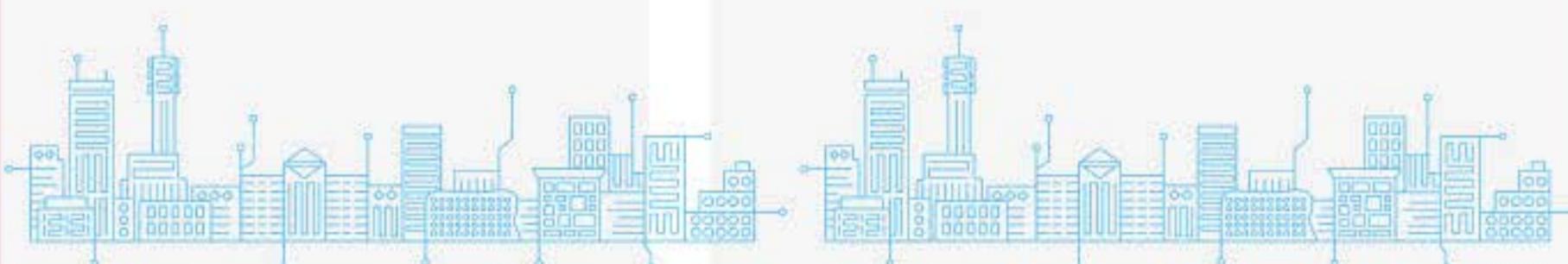
Mesyuarat Jawatankuasa Keselamatan dan Kesihatan Pekerjaan CALC

25 MAC 2021

Mesyuarat Pengurusan CALC Kali ke-122

27 MAC - 22 MEI 2021

Kursus Online Global Language Course (Cina, Arab & Korea)



PUBLISHED BY:

Centre for the Advancement of Language Competence (CALC),
Universiti Putra Malaysia,
43400 UPM Serdang Selangor Darul Ehsan.
Phone: 03-97691404
<https://calc.upm.edu.my/>
<https://www.facebook.com/calcupm/>

Deputy Director/Advisor

Pn. Iza Dura Abdul Manan
iza@upm.edu.my

Editor

Sangeetha Palpanaban
sangeetha@upm.edu.my

Editorial Unit

Nur Afiqah Shabudin (Writer)

Siti Muslihah Isnain (Writer)

Mohammad Ariff Ahmad Zainuddin (Writer)

Nur Najmi Muhammad Khatib (Admin)

Lailatul Badariah Buharan Nordin (Design)

Muhammad Syafiq bin Mazlan (Design)

Noor Farrid Noordin (Finance)

Muhammad Azizi Abd. Rahman (Logistics)

Contributors

Prof. Dr. Abdul Mua'ti @ Zamri Ahmad

Nur Aimie Nabila Binti Fauzi

Nur Nabilah Mohd Samsudin

Sharifah Aflinda Syed Abdullah

Othman Abdul Kareem

Jittima Jehmong

Rungsima Borrisut

Hariesya Sham

Services

Language Extension Courses

calc_extension@upm.edu.my

Editing and Translation

etunit.calc@gmail.com

Language Testing and Assessment

siti_sarrah@upm.edu.my

Rooms and Facilities

syaakira@upm.edu.my

Postgraduate Intensive English (PIE)

calc.penyelaras_pie@upm.edu.my

Kompetensi Bahasa

najmi@upm.edu.my

LANGUAGE IN FOCUS: THAI LANGUAGE & CULTURE

Prepared by Jittima Jehmong & Rungsima Borrisut

When introducing or greeting someone in Thai language just say "/sa wàt di:/ (สวัสดี)" as it is the all-purpose word used not only for greeting, but also to bid farewell. However, a male speaker would say "/sa wàt di:/khráp/ (สวัสดีครับ)" while a female speaker would say "/sa wàt di:/khâ/ (สวัสดีค่ะ)".

Another obvious difference between male and female speakers is the ending particles "/khráp/ (ครับ)" and "/khâ/ (ค่ะ)" respectively. They carry no meanings, but they are an integral part of a conversation and express politeness. Hence, when someone says "/sa wàt di:/ (สวัสดี)" to you, you should reply with the same phrase.

Also, when uttering "/sa wàt di:/ (สวัสดี)" the speaker would do a "/wâi/ (ไหว้)". A "/wâi/ (ไหว้)" is a gesture of respect used when greeting one another, and it is when the palms of the hands are placed together at a chin height and at the same time the head is bowing. The lower you bend your head, the higher the degree of respect you have towards the other party. Below are the meanings of some common words.

"/wâi/ (ไหว้)" can also mean Hello.

"/khô:p khun/ (ขอบคุณ)" means Thank you.

"/khô: thôt/ (ขอโทษ)" means I am sorry.

"/la: kô:n/ (ลาก่อน)" means Goodbye.

How to "Wâi" (ไหว้) Correctly



1. The "/wâi/ (ไหว้)" is used by people of the same age or social status.



2. The "/wâi/ (ไหว้)" is used towards an older or superior person.



3. The "/wâi/ (ไหว้)" is used for showing respect to a monk or a Buddha image.

Adapted from <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC8590633/>, The Kingdom of Thailand, 2018

